Lucerna

繁體中文版 · VOL.3 · 2026年11月9日（一）至11月15日（日） · 台灣 / 香港

TEXTOS EM CHINÊS TRADICIONAL · EXPLICAÇÕES EM PORTUGUÊS — A EDIÇÃO PARA OS LEITORES DE LÍNGUA PORTUGUESA

雙11購物節 · 旅展落幕 · 藝趣嘉年華——本週台港最熱的三件事

雙11來了！旅展落幕，購物車先列好

週三11月11日全年最大檔 · 旅展123國、1600攤 · 週末銅鑼灣免費嘉年華

旅展週一落幕，四天一次看完世界

Reportagem da redação · Fonte: anúncios da Taiwan Visitors Association e imprensa (16-27 out.)

2026 ITF 台灣國際旅展，週一（11月9日）在台北南港展覽館一館落幕。旅展四天，一次看完123個國家及城市，1,600個攤位，從機票、飯店、餐券，到郵輪、南極行程，一次看完。今年旅展邁入第40年、第34屆，正式改名「ITF 台灣國際旅展」，主題是「世界旅人，台灣啟程」。

四天裡，大會舞台有多國文化展演，每日下午2點有吉祥物大遊行。旅展不只在現場：部分航空公司的線上旅展延長到11月中下旬，在家也能比價。買票、買券之前，要先看清楚使用日期和條件，不要只看折扣有多大。

Nota — A Feira Internacional de Viagens ITF Taiwan 2026 fechou na segunda-feira (9 nov.) no Centro de Exposições de Nangang: 123 países e cidades, 1.600 estandes em quatro dias. No 40.º ano e na 34.ª edição, a feira adotou o novo nome ITF Taiwan International Travel Fair. Algumas feiras on-line das companhias aéreas seguem até meados ou fim de novembro — confira datas e condições antes de comprar.

週三雙11，全年最大購物檔

週三（11月11日）是雙11，各大電商早就開始暖身。蝦皮購物今年和長榮航空合作，從10月26日到11月13日，連續19天抽出23張來回機票，11月11日當天抽出洛杉磯來回機票兩張。先列清單，再比價，最後才結帳，才是聰明買法。

折扣、回饋、免運，常常不能同時用。領券要先看門檻和名額：有的券先領先用，領完就沒有了。比價要比「實付金額」，也就是最後真正付出去的錢，不是只看折扣數字有多大。

Nota — O Duplo 11 cai na quarta-feira (11 nov.). O sorteio da Shopee com a EVA Air vai de 26 out. a 13 nov.: 23 passagens de ida e volta em 19 dias, com duas passagens para Los Angeles no próprio 11 nov. Descontos, cashback e frete grátis muitas vezes não podem ser combinados — compare o valor final que você realmente paga e confira antes o limite e a cota de cada cupom.

旅展四天小檔 · Ficha da feira

· 日期：11月6日（五）到11月9日（一）

· 地點：台北南港展覽館一館1樓、4樓

· 規模：123個國家及城市、1,600個攤位

· 門票：預售180元，現場200元

· 時間：首日中午12點開門，其餘10點到18點

本週大事 · Esta semana

· 週一 11/9 旅展最後一天，18:00閉幕

· 週三 11/11 雙11購物節，全年最大檔

· 週五 11/13 香港圓方體能競技場開賽

· 週六 11/14 銅鑼灣藝趣嘉年華開幕

· 週六 11/14 鋼雕藝術節週末節目登場

· 週日 11/15 藝趣嘉年華第二天

· 下週日 11/22 金馬獎、封王遊行、鋼雕閉幕

本週一詞 · Palavra da semana

「實付金額」 — o valor final que você realmente paga, após descontos e cupons. Compare este número, não o título do desconto.

快速測驗 · Quiz rápido

A2 1.
台北旅展哪天落幕？

A. 週日

B. 週一（11月9日）

C. 週三

A2 2.
旅展集結幾個國家及城市？

A. 123個

B. 23個

C. 1,600個

A2 3.
雙11是星期幾？

A. 週一

B. 週五

C. 週三（11月11日）

A2 4.
旅展吉祥物大遊行每天幾點？

A. 中午12點

B. 下午2點

C. 晚上7點

標題填空 · Palavras dos títulos

A2 5. Complete
台北旅展有___個攤位。

A2 6. Complete
旅展現場票是___元。

A2 7. Complete
蝦皮和長榮航空一共抽出___張來回機票。

A2 8. Complete
抽機票活動一連___天。

A2 9. Complete
比價要比___。

A2 10. Complete
買東西之前，先列___。

北台灣濕涼到雙11，外套隨身帶

東北季風一波接一波，北台灣這週又濕又涼。氣象專家提醒，北北基宜一路濕涼到11月11日，白天高溫只有24到27度，清晨和夜間低溫會跌破20度。早晚溫差大，外套要隨身帶，出門也要記得帶傘。

高雄就不一樣了：白天高溫28到30度，夜間22到25度，天氣舒適，只是日夜溫差也大。南北天氣差很多，出門旅行之前，先查目的地的天氣，不要只看台北的預報就打包行李。

Nota — A monção do nordeste mantém o norte de Taiwan úmido e fresco até 11 nov.: máximas de 24-27 graus de dia, mínimas abaixo de 20 à noite e de madrugada. Kaohsiung segue quente, 28-30 graus de dia. Confira a previsão do destino antes de fazer as malas.

秋冬泡湯，安全第一

天氣轉涼，泡湯的人多了。泡湯之前，先吃一點東西，不要空腹，也不要吃太飽。泡湯時間不要太長，覺得頭暈、心跳很快，就要馬上起來休息。心臟不好、血壓不穩的人，泡湯之前先問醫生。

泡湯也要看水質和衛生：先沖澡再下水，不要在池裡搓洗身體。毛巾不要放進池水裡。泡完湯，記得多喝水，讓身體慢慢回溫。

Nota — Chegou a temporada das fontes termais. Coma um pouco antes, faça banhos curtos e saia na hora se sentir tontura. Tome banho antes de entrar na piscina, mantenha as toalhas fora da água e beba água depois.

雙11買了不合用？退貨有規則

雙11買東西，最怕買了不合用。台灣的消保法有7天鑑賞期：收到商品7天內，可以退貨。但是，有些商品是例外，例如拆封就不能退的個人衛生用品、容易壞的生鮮食品，買之前要先看清楚。

練習例子 · Exemplo de prática

小美在雙11買了一件外套3,000元，收到後發現尺寸不合。她在7天內申請退貨，外套沒有拆吊牌，店家讓她退貨，她拿回3,000元。

Números de prática: casaco de NT$ 3.000, devolvido em 7 dias com a etiqueta — reembolso total de NT$ 3.000.

讀懂了嗎？ · Entendeu?

A2 11.
北台灣濕涼的天氣會持續到哪天？

A. 11月11日

B. 11月6日

C. 11月22日

A2 12.
北台灣清晨和夜間低溫大約幾度？

A. 25度以上

B. 跌破20度

C. 30度

A2 13.
高雄白天高溫大約幾度？

A. 28到30度

B. 20到22度

C. 15度

A2 14.
泡湯覺得頭暈，應該怎麼做？

A. 繼續泡

B. 馬上起來休息

C. 泡更久

A2 15.
台灣消保法的鑑賞期是幾天？

A. 3天

B. 14天

C. 7天

A2 16.
買東西之前，要先看清楚什麼？

A. 退貨例外和條件

B. 店員的名字

C. 包裝顏色

填一填 · Complete

A2 17. Complete
北台灣變濕變涼，是___的影響。

A2 18. Complete
早晚溫差大，___要隨身帶。

A2 19. Complete
天氣轉涼，___的人多了。

A2 20. Complete
收到商品7天內可以退貨，叫___。

A2 21. Complete
退貨的外套不能拆___。

A2 22. Complete
旅行之前，先查目的地的天氣___。

算一算 · Calcule

A2 23.
練習：外套3,000元全額退貨，小美拿回多少？

A. 0元

B. 3,000元

C. 1,500元

A2 24.
北台灣白天27度、低溫20度，溫差幾度？

A. 7度

B. 47度

C. 2度

A2 25–28. Combine
25. 東北季風
26. 溫差
27. 泡湯
28. 鑑賞期

a. 從東北方吹來的涼風
b. 白天和夜間的溫度差
c. 去溫泉洗澡、放鬆
d. 收到商品後可以退貨的天數



秋雨綿綿，出門記得帶傘（資料照片）。北台灣本週又濕又涼。

Foto: CorraleH — CC0 (Wikimedia Commons)

事實框 · Os fatos da semana

· 北北基宜：濕涼到11月11日，低溫跌破20度

· 高雄：白天28到30度，夜間22到25度

· 雙11：週三11月11日，先領券、比實付金額

· 鑑賞期：收到商品7天內可退貨，例外先看清

· 泡湯：先沖澡再下水，頭暈馬上起來

你呢？ · E você?

你喜歡泡湯嗎？雙11你買了什麼？退過貨嗎？

Você gosta de fontes termais? O que comprou no Duplo 11? Já devolveu alguma coisa?

退貨前先看 · Antes de devolver

· 7天內申請退貨，商品要保持完整

· 吊牌不要拆，包裝盡量留好

· 個人衛生用品拆封，可能不能退

· 生鮮食品容易壞，例外要先看

· 跨境包裹2,000元以下免稅，超過要補稅

金馬影展：一年一度的大電影課

2026台北金馬影展從11月6日放到11月22日，入圍影片都在影展放映。金馬影展，就是一年一度的大電影課：看片、聽影人分享、學電影怎麼拍。今年有587部影片報名，入圍名單在10月1日公布，《狂忘警探》入圍11項，是入圍最多的影片。

頒獎典禮在下週日（11月22日）舉行，地點在台北流行音樂中心，下午5點先走星光大道，晚上6點30分典禮開始。今年的主題是「再見江湖」，主持人是香港演員柯煒林，第一次主持金馬獎。得獎名單要到典禮當天才揭曉，現在誰也不知道誰會得獎。

Nota — O Festival de Cinema Golden Horse de Taipé 2026 vai de 6 a 22 nov. e exibe os filmes indicados: 587 inscrições, indicações anunciadas em 1.º out., com um filme na frente com 11 indicações. O 63.º Golden Horse Awards segue no domingo, 22 nov., no Taipei Music Center — tapete vermelho às 17:00, cerimônia às 18:30, apresentado por Will Or (Ko Wai-lam).

鋼雕藝術節：最後兩週，快去看

2026高雄國際鋼雕藝術節展到11月22日，主題是 SUPER STAGE，地點在駁二蓬萊區B3倉庫、哈瑪星鐵道園區、鹽埕街區。本週末還有節目：11月14日（週六）下午在蓬萊B3倉庫有演出，11月15日（週日）下午在鹽埕街區有活動。想去的人，先查主辦單位的最新公告。

主題展「安全第一 SUPER SAFE」把蓬萊B3倉庫變成一座「保險箱」：保險箱裡，裝的是高雄的勞動記憶。85歲素人藝術家林洪玉秀用金屬紗網編出永不凋謝的花，作品叫《萬年吉祥花》，是本屆最動人的亮點之一。她年輕時在鹽埕學裁縫，為新娘縫婚紗，如今把人生經歷編進金屬花裡。

Nota — O Festival Internacional de Escultura em Aço de Kaohsiung (23 out.-22 nov., SUPER STAGE) entra nas duas últimas semanas, com programas de fim de semana em 14-15 nov. no armazém B3 de Penglai e em Yancheng. A mostra temática SUPER SAFE transforma o armazém num cofre de aço que guarda as memórias do trabalho de Kaohsiung — incluindo as flores de metal eternas de Lin Hung Yu-hsiu, de 85 anos.

小雪快到了，冬天更深了

下週日（11月22日）也是小雪，是立冬之後的下一個節氣。小雪的意思是天氣更冷，開始下小雪——在台灣，小雪很少真的下雪，主要是提醒大家：冬天更深了，要注意保暖。

Nota — No domingo que vem (22 nov.) é também Xiaoxue (Neve Menor), o termo solar depois de Lidong: inverno mais profundo, hora de se agasalhar.

讀懂了嗎？ · Entendeu?

A2 29.
金馬影展放到哪天？

A. 11月22日

B. 11月15日

C. 11月9日

A2 30.
今年金馬獎有幾部影片報名？

A. 87部

B. 587部

C. 57部

B1 31.
第63屆金馬獎頒獎典禮在哪天？

A. 11月15日

B. 11月9日

C. 11月22日

B1 32.
金馬獎頒獎典禮晚上幾點開始？

A. 6點30分

B. 5點

C. 8點

B1 33.
高雄鋼雕藝術節展到哪天？

A. 11月15日

B. 11月22日

C. 12月22日

B1 34.
林洪玉秀的《萬年吉祥花》是用什麼做的？

A. 真花

B. 紙花

C. 金屬紗網

填一填 · Complete

A2 35. Complete
金馬獎___名單在10月1日公布。

A2 36. Complete
頒獎典禮前，先走___。

B1 37. Complete
主題展把倉庫變成一座___。

B1 38. Complete
鋼雕藝術節的地點包括駁二、哈瑪星和___街區。

B1 39. Complete
立冬之後的下一個節氣是___。

B1 40. Complete
今年金馬獎主持人是___。

算一算 · Calcule

B1 41.
金馬影展11月6日到11月22日，一共幾天？

A. 15天

B. 16天

C. 17天

B1 42.
11月22日遊行下午2點出發，星光大道5點開始，中間隔幾小時？

A. 2小時

B. 3小時

C. 5小時

B1 43–46. Combine

43. 入圍
44. 頒獎
45. 鋼雕
46. 小雪

a. 被選進最後的得獎名單
b. 把獎頒給得獎的人
c. 用鋼鐵做的藝術
d. 立冬之後的節氣

金馬小表 · Golden Horse

· 影展：11月6日到11月22日

· 報名：587部影片，入圍10月1日公布

· 頒獎：11月22日（日），台北流行音樂中心

· 星光大道：下午5點；典禮：晚上6點30分

· 主題：再見江湖；主持人：柯煒林

你呢？ · E você?

你最想看哪一部入圍電影？你去過駁二看展嗎？

Qual filme indicado você mais gostaria de ver? Já visitou uma exposição no Pier-2?

鋼雕倒數行程 · Últimas semanas

· 日期：10月23日到11月22日

· 地點：駁二蓬萊區B3倉庫、哈瑪星鐵道園區、鹽埕街區

· 11月14日（六）：蓬萊B3倉庫演出

· 11月15日（日）：鹽埕街區活動

· 平日10點到18點；週五、週末、假期到20點

下週日，封王遊行天母出發！

Reportagem da redação · Fonte: notícias esportivas TSNA e governo municipal de Taipé, 30-31 out.

味全龍拿下隊史第6座總冠軍，封王遊行訂在下週日（11月22日）下午2點，從天母棒球場出發，終點是台北大巨蛋松菸大道。球團在11月21日、22日兩天，在天母棒球場辦球迷感謝祭：21日有草地音樂會，球迷可以在草坪上搭帳篷過夜；22日有球員互動、拍照和簽名，還有投打棒球教室。

台北市政府也一起慶祝：11月整個月，市民到267間運動場館運動，U幣集點翻倍送。平常運動一次拿5個U幣，11月拿10個，滿100個U幣可以換成悠遊卡儲值金。穿上紅色衣服，一起上街為龍隊喝采，也順便養成運動習慣。

Nota — O desfile do título dos Wei Chuan Dragons está marcado para o domingo que vem (22 nov.) às 14:00, do Estádio de Beisebol de Tianmu ao Taipei Dome. Um festival de agradecimento aos torcedores de dois dias acontece em 21-22 nov. em Tianmu: show na grama e acampamento noturno no dia 21, atividades com os jogadores no dia 22. A cidade de Taipé dobra os pontos U-Sport em todo novembro: 10 pontos por visita em vez de 5, em 267 locais.

棒球詞卡 · Palavras do beisebol

遊行：大家走上街頭慶祝，叫遊行。感謝祭：球隊謝謝球迷的活動，叫感謝祭。集點：每次運動累積點數，叫集點。封王：拿下總冠軍，叫封王——上週本報已經教過這個詞了。

Nota — Quatro palavras: 遊行 (desfile), 感謝祭 (festival de agradecimento aos torcedores), 集點 (acumular pontos), 封王 (conquistar o título).



棒球舊照（資料照片）。下週日，龍隊封王遊行從天母出發。

Foto: Bain News Service — Domínio público (Wikimedia Commons)

遊行小檔 · Ficha do desfile

· 遊行：11月22日（日）下午2點出發

· 起點：天母棒球場；終點：台北大巨蛋松菸大道

· 感謝祭：11月21、22日，天母棒球場

· 21日：草地音樂會、草坪搭帳篷過夜

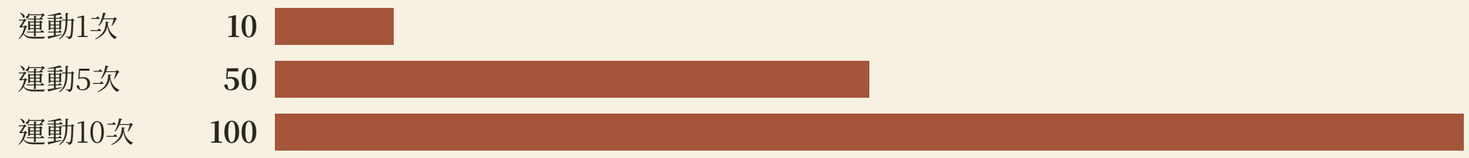
· 22日：球員互動、拍照、簽名、棒球教室

你呢？ · E você?

你會去看封王遊行嗎？你一週運動幾次？

Vai ver o desfile do título? Quantas vezes por semana se exercita?

U幣集點怎麼算 · Pontos U-Sport — barras em proporção aos pontos



11月運動一次拿10個U幣，5次50個，10次100個，滿100個可以換成悠遊卡儲值金。平常一次只有5個U幣。

Nota: as visitas de novembro dão 10 pontos cada (geralmente 5). 10 visitas × 10 = 100 pontos, o limite de conversão.

讀懂了嗎？ · Entendeu?

B1 47.
封王遊行在哪天下午2點出發？

A. 11月15日

B. 11月22日

C. 11月9日

B1 48.
封王遊行從哪裡出發？

A. 台北大巨蛋

B. 南港展覽館

C. 天母棒球場

B1 49.
球迷感謝祭在哪兩天舉行？

A. 11月21、22日

B. 11月14、15日

C. 11月6、7日

B1 50.
11月運動一次拿幾個U幣？

A. 5個

B. 10個

C. 100個

B1 51.
滿幾個U幣可以換成悠遊卡儲值金？

A. 100個

B. 50個

C. 10個

B1 52.
U幣集點有幾間運動場館參加？

A. 67間

B. 167間

C. 267間

填一填 · Complete

B1 53. Complete
封王遊行終點是台北___松菸大道。

B1 54. Complete
大家走上街頭慶祝，叫___。

B1 55. Complete
球隊謝謝球迷的活動，叫___。

B1 56. Complete
每次運動累積點數，叫___。

B1 57. Complete
球迷可以在草坪上搭___過夜。

B1 58. Complete
看遊行要穿___衣服，為龍隊喝采。

看圖答題 · Leia o gráfico

B1 59.
運動5次，一共幾個U幣？

A. 10個

B. 50個

C. 100個

B1 60.
運動幾次可以集滿100個U幣？

A. 10次

B. 5次

C. 20次

B1 61–64. Combine

61. 遊行
62. 感謝祭
63. 集點
64. 封王

a. 走上街頭慶祝
b. 球隊謝謝球迷的活動
c. 每次運動累積點數
d. 拿下總冠軍

銅鑼灣嘉年華：免費入場，兩天都好玩

週末去香港銅鑼灣，有免費的嘉年華可以玩。渣打藝趣嘉年華2026在11月14日（週六）、15日（週日）兩天，在銅鑼灣維多利亞公園中央草坪舉行，上午10點到下午5點，全場免費入場，不用門票。今年的主題是「百年童話世界」，有17個互動藝術攤位、900多件學生裝置藝術，還有4米高的木偶巡遊。

最特別的是夜光巡遊：11月14日晚上8點30分，5隻巨型燈籠偶、18套嘉年華服飾，從利園一期正門出發，一路走到啟超道。嘉年華不用門票，全家人都能來玩，年輕人最喜歡拍照打卡，記得早一點到，才有好位置。

Nota — O Standard Chartered Arts in the Park 2026 acontece sáb.-dom., 14-15 nov., no Victoria Park, Causeway Bay, das 10:00 às 17:00, entrada gratuita. Tema: um século de contos de fadas, com 17 barracas de arte interativas, mais de 900 instalações de estudantes e bonecos de 4 metros. O desfile noturno começa às 20:30 em 14 nov., a partir de Lee Gardens.

演唱會、舞台劇，香港11月很熱鬧

香港11月也很熱鬧：衛蘭出道20週年演唱會在11月14、15、17日，地點在紅磡香港體育館。喜歡舞台劇的人，香港首部港漫改編的餐廳劇場《送書人》，11月14、15日也在灣仔上演，舞台就在餐廳裡，邊吃晚餐邊看戲。

喜歡寶可夢的人，九龍塘又一城從11月11日開始，有寶可夢30週年活動：巨型皮卡丘氣球、10米高的精靈球燈光裝飾，還有官方快閃店。打卡之前，先看清楚活動時間，不要白跑一趟。

Nota — O novembro de Hong Kong é movimentado: os shows de 20.º aniversário de Janice Vidal no Hong Kong Coliseum em 14, 15 e 17 nov.; o teatro-restaurante baseado em quadrinhos The Celestial Bookhouse em Wan Chai em 14-15 nov.; e uma mostra Pokémon de 30.º aniversário no Festival Walk a partir de 11 nov.

雙11抽機票，年輕人最愛

雙11不只買東西，還可以抽獎。蝦皮和長榮航空的抽獎，11月11日當天抽出洛杉磯來回機票兩張，11月12、13日再抽東京、首爾來回機票。抽獎不用消費，只要完成登記，就有機會。記得：中獎是運氣，購物清單還是要先列好。

練習例子 · Exemplo de prática

阿傑登記了抽獎，也列好購物清單：一本書450元、一件外套1,550元，加起來2,000元，正好是他的預算。他沒有中獎，但是買到了需要的東西，沒有亂花錢。

Números de prática: NT$ 450 + NT$ 1.550 = NT$ 2.000, exatamente o orçamento.

讀懂了嗎？ · Entendeu?

B1 65.
渣打藝趣嘉年華在哪兩天舉行？

A. 11月9、10日

B. 11月14、15日

C. 11月21、22日

B1 66.
藝趣嘉年華要不要門票？

A. 不用，免費入場

B. 要200元

C. 要180元

B1 67.
夜光巡遊在11月14日晚上幾點開始？

A. 晚上6點

B. 晚上7點

C. 晚上8點30分

B1 68.
衛蘭演唱會在哪裡舉行？

A. 維多利亞公園

B. 紅磡香港體育館

C. 灣仔餐廳

B1 69.
寶可夢30週年活動從哪天開始？

A. 11月11日

B. 11月22日

C. 11月6日

B1 70.
11月11日抽出哪裡的來回機票？

A. 東京

B. 洛杉磯

C. 首爾

填一填 · Complete

B1 71. Complete
藝趣嘉年華今年的主題是「百年___世界」。

B1 72. Complete
嘉年華有4米高的___巡遊。

B1 73. Complete
嘉年華最適合拍照___。

B1 74. Complete
抽機票只要完成___就有機會。

B1 75. Complete
阿傑的購物清單正好是他的___。

B1 76. Complete
寶可夢活動有巨型___氣球。

算一算 · Calcule

B1 77.
練習：書450元加外套1,550元，一共多少？

A. 1,000元

B. 2,000元

C. 3,000元

B1 78.
嘉年華上午10點到下午5點，開放幾小時？

A. 7小時

B. 5小時

C. 10小時

B1 79–82. Combine

79. 嘉年華
80. 巡遊
81. 打卡
82. 登記

a. 大家一起玩的大型戶外活動
b. 隊伍沿著街道走給大家看
c. 拍照標記地點、分享到社群
d. 填寫資料報名參加活動

嘉年華小檔 · Ficha do carnaval

· 日期：11月14日（六）、15日（日）

· 時間：上午10點到下午5點

· 地點：銅鑼灣維多利亞公園中央草坪

· 門票：全場免費，不用門票

· 主題：百年童話世界；17個藝術攤位

你呢？ · E você?

你去過嘉年華嗎？最想看夜光巡遊還是演唱會？

Você já foi a um carnaval? Prefere ver o desfile noturno ou um show?

香港11月節目 · Hong Kong

· 衛蘭演唱會：11月14、15、17日，紅磡體育館

· 《送書人》餐廳劇場：11月14、15日，灣仔

· 寶可夢30週年：11月11日起，又一城

· 圓方體能競技場：11月13到15日

· 迪士尼聖誕活動：11月17日開始（預告）

抽機票時間表 · Sorteio

· 10月26日到11月13日：連續19天抽獎

· 11月11日：洛杉磯來回機票兩張

· 11月12日：東京來回機票兩張

· 11月13日：首爾來回機票兩張

· 抽獎結果隔天下午6點前公布

雙11深讀：折扣大，不等於便宜

Reportagem da redação • Fonte: páginas de atividades das plataformas, compiladas em 2 nov.; condições variam

雙11的折扣數字看起來很大，但是，折扣大，不等於便宜。第一，要看門檻：滿3,000元折220元，和滿5,000元折800元，哪一個比較划算？要看你本來要買多少。第二，要看名額：很多優惠券是限量的，先領先用，領完就沒有了。第三，要看回饋是馬上折價，還是事後點數：事後點數不是馬上省錢，下次消費才能用。

回饋不是折價，實付金額才是真的。買東西之前，先算三個數字：原價多少？折扣和回饋扣掉多少？最後真正付出去多少？三個數字算清楚，再決定要不要買。跨境購物還要多想一步：包裹2,000元以下免稅，超過要補稅，退貨也比較麻煩，先想好再下單。

Nota — Grandes descontos nem sempre significam barato. Confira três coisas: o limite de gasto, a cota (muitos cupons são limitados e valem por ordem de chegada) e se a recompensa é um desconto imediato ou pontos posteriores. Cashback não é desconto — conta o valor final que você paga. Encomendas internacionais abaixo de NT$ 2.000 são isentas de imposto; acima disso, há imposto.

雙11優惠券怎麼比 • Limites dos cupons — barras em proporção ao desconto



門檻和折扣都不同，先領券、看清楚條件再用。數字取自11月2日整理的各平台活動頁，實際辦法以各平台官方公告為準。

Fonte: páginas de atividades das plataformas, compiladas em 2 nov. Limites e descontos diferem; confira as condições de cada plataforma.

數字一覽 • Em números

· 旅展：123個國家及城市、1,600個攤位

· 抽機票：23張、19天、3座城市

· 雙11:11月11日（週三），全年最大檔

· 鑑賞期：7天，例外先看清楚

· 跨境免稅：2,000元以下

· 嘉年華：17個攤位、900多件學生作品

· 金馬報名：587部影片

· U幣：11月一次10個，滿100個可換儲值金

比價三問 • Três perguntas

第一，門檻多少？第二，名額還有嗎？第三，實付金額多少？三個問題問完，再結帳。回饋點數不是馬上折價，下次才能用。

Três perguntas antes de pagar: qual é o limite? Ainda há cota? Qual é o valor final? Os pontos vêm depois — não são desconto imediato.

看圖答題 • Leia o gráfico

B2 83.
圖表裡折扣金額最大的是哪一張券？

A. momo滿5,000折800

B. 蝦皮滿3,000折220

C. 酷澎滿5,000折300

B2 84.
滿3,000折220，實付金額是多少？

A. 3,000元

B. 2,780元

C. 2,220元

B2 85.
滿5,000折800，實付金額是多少？

A. 5,800元

B. 800元

C. 4,200元

B2 86.
折扣800元的券，一定比折扣400元的券划算嗎？

A. 不一定，要看門檻和自己要買多少

B. 一定，數字大就划算

C. 一定，門檻不重要

深讀測驗 • Quiz de leitura

B2 87.
很多雙11優惠券為什麼要先領？

A. 領了比較好看

B. 限量，先領先用

C. 不用領也可以用

B2 88.
事後點數回饋和馬上折價有什麼不同？

A. 點數下次才能用，不是馬上省錢

B. 點數就是現金

C. 沒有不同

B2 89.
跨境包裹超過多少錢要補稅？

A. 200元

B. 20,000元

C. 2,000元

B2 90.
雙11比價，最重要是比什麼？

A. 折扣數字大小

B. 實付金額

C. 廣告好不好看

B2 91.
蝦皮抽機票活動到哪天？

A. 11月13日

B. 11月9日

C. 11月22日

B2 92.
旅展集結幾個國家及城市？

A. 23個

B. 1,600個

C. 123個

填一填 • Complete

B2 93. Complete
領券之前，先看___和名額。

B2 94. Complete
優惠券是限量的，___用完就沒有了。

B2 95. Complete
事後回饋的___下次消費才能用。

B2 96. Complete
比價要比___。

B2 97. Complete
跨境包裹超過2,000元要___。

B2 98. Complete
算帳先看___多少。

B2 99. Complete
滿3,000折220，實付___元。

B2 100. Complete
滿5,000折800，實付___元。

A2 • 雙11的話 • Palavras do 11.11

O Duplo 11 lhe dá quatro palavras úteis: 清單 (lista de compras), 實付金額 (o valor final que você paga), 領券 (resgatar cupons) e 鑑賞期 (o período de arrependimento). Aprenda uma vez e toda promoção fará sentido.

Quatro palavras do Duplo 11: 清單，實付金額，領券，鑑賞期.

清單 é a lista que você escreve antes de comprar. 實付金額 é o que você realmente paga após os descontos. 領券 significa resgatar um cupom antes que acabe. 鑑賞期 são os 7 dias após a entrega em que você pode devolver quase tudo.

A2 101. Complete
買東西之前，先列___。

A2 102.
鑑賞期是幾天？

A. 7天

B. 3天

C. 14天

A2 103. Complete
比價要比___。

A2 104.
優惠券要怎麼拿？

A. 先領，領完就沒有了

B. 不用領

C. 過期再領

Pratique: 「我的購物清單是什麼？」 («O que há na minha lista de compras?») — escreva-a primeiro, depois compare os preços.

B1 • 影展與鋼雕 • Cinema e aço

Cinema e aço dividem as manchetes da semana. Agrupe as palavras e elas grudam: cinema （入圍、頒獎、星光大道） e aço （鋼雕、保險箱、勞動記憶）.

Agrupe as palavras: cinema （入圍/頒獎），aço （鋼雕/保險箱）.

入圍 significa ser indicado; 頒獎 significa entregar os prêmios. 星光大道 é o tapete vermelho antes da cerimônia. 鋼雕 é uma escultura de aço; 保險箱 é o cofre que guarda as memórias do trabalho de Kaohsiung.

B1 105. Complete
被選進最後的得獎名單，叫___。

B1 106.
金馬獎頒獎典禮幾點開始？

A. 晚上6點30分

B. 下午2點

C. 上午10點

B1 107. Complete
用鋼鐵做的藝術，叫___。

B1 108.
鋼雕藝術節展到哪天？

A. 11月22日

B. 11月15日

C. 11月9日

Truque: aprenda primeiro 入圍 — depois a cerimônia （頒獎）, depois o lugar onde acontece （星光大道）.

B2 • 港台說法 • Falares locais

Taiwan e Hong Kong têm, cada um, seu jeito de dizer as coisas. Esta semana: 打卡 (fazer check-in com foto), 集點 (acumular pontos), 遊行 (desfile de rua) e 感謝祭 (festival de agradecimento aos torcedores).

Quatro palavras locais desta edição: 打卡，集點，遊行，感謝祭.

打卡 numa feira significa postar uma foto para dizer «estive aqui». 集點 é ganhar pontos cada vez que você se exercita. 遊行 é a marcha de festa pelas ruas; 感謝祭 é o festival de agradecimento do time aos seus torcedores.

B2 109.
「集點」是什麼意思？

A. 每次運動累積點數

B. 買門票

C. 上班簽到

B2 110. Complete
大家走上街頭慶祝，叫___。

B2 111.
「感謝祭」是謝謝誰的活動？

A. 球迷

B. 店員

C. 記者

B2 112. Complete
在嘉年華拍照分享，叫___。

Não são precisos muitos jeitos de falar locais: aprenda quatro e cada passeio parecerá mais próximo.

易錯診所 • Clínica de erros

「旅展在11月9日開幕」

→「旅展在11月9日落幕，開幕是11月6日」

A feira abriu em 6 nov. e fechou em 9 nov. Confira o sentido do tempo.

「金馬獎11月15日頒獎」

→「金馬獎11月22日頒獎，11月15日是嘉年華」

A cerimônia é em 22 nov.; 15 nov. é o 2.º dia do carnaval.

「滿5,000折800，實付5,800元」

→「滿5,000折800，實付4,200元」

Descontos subtraem: 5.000 − 800 = 4.200, não 5.800.

本週句式 • Estrutura da semana

「雙11不但有折扣，而且有免運。」 — A estrutura 不但…而且… significa: não só X, mas também Y. Crie a sua: 旅展不但有攤位，而且有表演 (não só estandes, mas também shows).

Estrutura: 不但…而且… — não só X, mas também Y.

讀者園地 • Cantinho do leitor

「編輯好：雙11我的包裹到了！我買了一本書和一件外套，都沒有超過預算。週末我想去銅鑼灣看夜光巡遊，還想去高雄看鋼雕。——台北小讀者（編輯範例）」

延期披露：VOL.2曾預告本期起刊登真實讀者來信和第8版最佳作文；截至截稿，本報未收到可刊登的真實來信與投稿，因此本期仍刊登編輯範例，並繼續公開徵集。你的來信，下一期見。

Carta de exemplo da redação, não uma carta real. VOL.2 prometia cartas reais e os melhores textos da página 8 a partir desta edição; nenhuma publicável havia chegado até o fechamento. O exemplo fica, e o convite também.

本週金句 • Frases da semana — palavra por palavra dos artigos desta edição

「先列清單，再比價，最後才結帳」

Primeiro a lista, depois os preços, depois pagar. (p. 1)

「旅展四天，一次看完123個國家及城市」

Quatro dias de feira, 123 países e cidades numa visita. (p. 1)

「早晚溫差大，外套要隨身帶」

Grandes variações dia-noite: leve um casaco com você. (p. 2)

「金馬影展，就是一年一度的大電影課」

O festival Golden Horse é uma grande aula de cinema por ano. (p. 3)

「保險箱裡，裝的是高雄的勞動記憶」

Dentro do cofre: as memórias do trabalho de Kaohsiung. (p. 3)

「穿上紅色衣服，一起上街為龍隊喝采」

Vista vermelho, vá às ruas, torça pelos Dragons. (p. 4)

「嘉年華不用門票，全家人都能來玩」

Sem ingresso: a família inteira pode vir brincar. (p. 5)

「回饋不是折價，實付金額才是真的」

Cashback não é desconto: conta o valor pago. (p. 6)

下期預告 • A próxima semana (VOL.4)

下週日11月22日，三件大事同一天：封王遊行下午2點、金馬獎晚上6點30分、鋼雕藝術節閉幕，還有小雪、你們的來信和第8版最佳作文。下週見！

測驗與答案 • Teste e respostas

A • 判斷對錯 • Verdadeiro ou falso

A2 113.
台北旅展週一（11月9日）落幕。（A. 對 · B. 錯）

A2 114.
雙11在11月9日。（A. 對 · B. 錯）

B1 115.
封王遊行11月22日下午2點出發。（A. 對 · B. 錯）

B1 116.
金馬獎頒獎典禮在11月15日。（A. 對 · B. 錯）

B1 117.
藝趣嘉年華免費入場。（A. 對 · B. 錯）

B2 118.
鋼雕藝術節11月15日閉幕。（A. 對 · B. 錯）

B • 本週大測驗 • O grande quiz

A2 119.
今年旅展是第幾屆？ A. 第30屆 · B. 第34屆 · C. 第40屆

A2 120.
旅展現場票多少錢？ A. 180元 · B. 100元 · C. 200元

B1 121.
夜光巡遊11月14日晚上幾點開始？ A. 8點30分 · B. 6點 · C. 10點

B1 122.
衛蘭演唱會在哪裡？ A. 維多利亞公園 · B. 紅磡香港體育館 · C. 南港展覽館

B1 123.
鑑賞期是幾天？ A. 3天 · B. 14天 · C. 7天

B1 124.
北台灣低溫會跌破幾度？ A. 20度 · B. 30度 · C. 10度

B2 125.
金馬獎有幾部影片報名？ A. 87部 · B. 587部 · C. 57部

B2 126.
11月運動一次拿幾個U幣？ A. 10個 · B. 5個 · C. 100個

B2 127.
滿3,000折220，實付多少？ A. 3,000元 · B. 2,220元 · C. 2,780元

B2 128.
跨境包裹超過多少錢要補稅？ A. 200元 · B. 2,000元 · C. 20,000元

C • 完成句子 • Complete as frases

A2 129. Complete
旅展11月9日___。

A2 130. Complete
買東西之前，先列___。

B1 131. Complete
早晚___大，外套要隨身帶。

B1 132. Complete
被選進得獎名單，叫___。

B1 133. Complete
大家走上街頭慶祝，叫___。

B1 134. Complete
每次運動累積點數，叫___。

B1 135. Complete
銅鑼灣的免費活動叫藝趣___。

B1 136. Complete
在嘉年華拍照分享，叫___。

B2 137. Complete
領券之前，先看___。

B2 138. Complete
比價要比___。

D • 讀一讀，答一答 • Leia e responda

阿玲住在台北。週一（11月9日）她去南港展覽館，看了旅展最後一天，下午2點看了吉祥物大遊行。週三是雙11，她先列好清單，買了一本書450元、一件外套1,550元，加起來正好2,000元。週六她去香港銅鑼灣，看了免費的藝趣嘉年華，晚上8點30分看了夜光巡遊。

A2 139.
阿玲週一去哪裡？ A. 大巨蛋 · B. 南港展覽館 · C. 駁二

B1 140.
吉祥物大遊行在週一下午幾點？ A. 12:00 · B. 14:00 · C. 19:00

B1 141.
阿玲雙11買了多少錢？ A. 2,000元 · B. 1,550元 · C. 450元

B1 142.
夜光巡遊晚上幾點開始？ A. 8點30分 · B. 6點 · C. 10點

B2 143.
這三天她的順序是？ A. 先看旅展，再買東西，再看嘉年華 · B. 先看嘉年華，再看旅展 · C. 先買東西，再看旅展，再看嘉年華

E • 情景說話 • Diga no contexto

B1 144.
— 旅展哪天落幕？ — 週一___落幕。（A. 11月9日 · B. 11月6日）

A2 145.
— 雙11是星期幾？ — ___（A. 週一 · B. 週三）

B1 146.
— 鑑賞期是幾天？ — ___（A. 7天 · B. 3天）

B1 147.
— 金馬獎哪天頒獎？ — ___（A. 11月15日 · B. 11月22日）

B1 148.
— 封王遊行從哪裡出發？ — ___（A. 天母棒球場 · B. 台北大巨蛋）

B2 149.
— 雙11有什麼好處？ — 不但有___，而且有免運。（A. 折扣 · B. 門票）

F • 寫一寫 • Escrita

Escrita: não há uma única resposta certa. Segue um modelo de 150 caracteres.

B2 150. Escrita
寫一寫《我的雙11購物清單》：你想買什麼？預算多少？怎麼比價？收到包裹要注意什麼？寫 120~180 字。

Resposta modelo: 雙11之前，我先列好購物清單：一本書450元，一件外套1,550元，加起來2,000元，正好是我的預算。我先領好優惠券，再比實付金額，最後才結帳。收到包裹7天內是鑑賞期，不合用可以退貨，但是吊牌不能拆。我沒有亂買，因為折扣大不等於便宜，實付金額才是真的。下週日我想去看封王遊行，穿紅色衣服為龍隊喝采。

答案 • Respostas — em ordem de páginas, com uma nota breve em português para cada exercício

Todas as notas em português • ✓ = o modelo de redação

— Página 1 —

1. B (A feira de viagens fechou na segunda-feira, 9 nov.)
2. A (A feira reúne 123 países e cidades.)
3. C (O Duplo 11 é quarta-feira, 11 nov.)
4. B (O desfile dos mascotes é todo dia às 14:00.)
5. 1,600 (A feira de viagens tem 1.600 estandes.)
6. 200 (Os ingressos no local custam NT$ 200.)
7. 23 (23 passagens de ida e volta sorteadas em 19 dias.)
8. 19 (O sorteio de passagens dura 19 dias.)
9. 實付金額 (Compare o valor final que você realmente paga.)
10. 清單 (Escreva primeiro a lista de compras, depois compare os preços.)

— Página 2 —

11. A (O norte de Taiwan segue úmido e fresco até 11 nov.)
12. B (As mínimas caem abaixo de 20 graus no norte.)
13. A (Kaohsiung fica em 28-30 graus de dia.)
14. B (Saia na hora se sentir tontura na piscina.)
15. C (O período de arrependimento é de 7 dias.)
16. A (Confira as exceções antes de comprar.)
17. 東北季風 (A monção do nordeste traz tempo úmido e fresco.)
18. 外套 (Manhãs e noites são frescas: leve um casaco.)
19. 泡湯 (As fontes termais são populares quando esfria.)
20. 鑑賞期 (O período de arrependimento de 7 dias.)
21. 吊牌 (Mantenha a etiqueta para devolver.)
22. 預報 (Confira a previsão do destino antes de fazer as malas.)
23. B (3.000 reembolsados integralmente: 3.000 − 0 = 3.000.)
24. A (27 − 20 = 7 graus de diferença.)
25. a (Dōngběi jīfēng — a monção do nordeste.)
26. b (Wēnchā — a diferença de temperatura.)
27. c (Pàotāng — banho numa fonte termal.)
28. d (Jiànshǎngqī — o período de arrependimento.)

— Página 3 —

29. A (O festival de cinema vai de 6 a 22 nov.)
30. B (587 filmes inscritos este ano.)
31. C (A cerimônia é domingo, 22 nov.)
32. A (A cerimônia começa às 18:30.)
33. B (O festival do aço fecha em 22 nov.)
34. C (As flores de metal de Lin Hung Yu-hsiu nunca murcham.)
35. 入圍 (A lista de indicações foi anunciada em 1.º out.)
36. 星光大道 (O tapete vermelho começa às 17:00.)
37. 保險箱 (O armazém vira um cofre de aço.)
38. 鹽埕 (Yancheng é um dos distritos do festival.)
39. 小雪 (Xiaoxue é o termo solar depois de Lidong.)
40. 柯煒林 (Will Or apresenta a cerimônia deste ano.)
41. C (De 6 a 22 nov. inclusive são 17 dias.)
42. B (Das 14:00 às 17:00 são 3 horas.)
43. a (Rùwéi — ser indicado.)
44. b (Bānjiǎng — entregar prêmios.)
45. c (Gāngdiāo — escultura feita de aço.)
46. d (Xiǎoxuě — Neve Menor, o termo depois de Lidong.)

— Página 4 —

47. B (O desfile é domingo, 22 nov., às 14:00.)
48. C (O desfile começa no Estádio de Beisebol de Tianmu.)
49. A (O festival acontece em 21-22 nov. em Tianmu.)
50. B (As visitas de novembro dão 10 pontos cada.)
51. A (100 pontos viram crédito no EasyCard.)
52. C (267 locais participam.)
53. 大巨蛋 (O desfile termina no Taipei Dome.)
54. 遊行 (Um desfile: todos vão às ruas comemorar.)
55. 感謝祭 (O festival de agradecimento agradece aos torcedores.)
56. 集點 (Acumular pontos cada vez que você se exercita.)
57. 帳篷 (Os torcedores acampam à noite na grama.)
58. 紅色 (Vista vermelho pelos Dragons.)
59. B (5 visitas × 10 pontos = 50 pontos.)
60. A (10 visitas × 10 pontos = 100 pontos.)
61. a (Yóuxíng — um desfile pelas ruas.)
62. b (Gǎnxièjì — um festival de agradecimento aos torcedores.)
63. c (Jídiǎn — acumular pontos.)
64. d (Fēngwáng — conquistar o campeonato.)

— Página 5 —

65. B (O Arts in the Park acontece em 14-15 nov.)
66. A (A entrada é gratuita, sem ingresso.)
67. C (O desfile noturno começa às 20:30 em 14 nov.)
68. B (Janice Vidal canta no Hong Kong Coliseum.)
69. A (A mostra Pokémon abre em 11 nov.)
70. B (Em 11 nov. são sorteadas duas passagens de ida e volta para Los Angeles.)
71. 童話 (O tema deste ano é um século de contos de fadas.)
72. 木偶 (Bonecos de 4 metros desfilam pelo carnaval.)
73. 打卡 (Os jovens adoram tirar fotos para o check-in.)
74. 登記 (Inscreva-se para participar do sorteio de passagens.)
75. 預算 (As compras dele somam exatamente o orçamento.)
76. 皮卡丘 (Um balão Pikachu gigante marca o evento Pokémon.)
77. B (450 + 1.550 = 2.000, exatamente o orçamento.)
78. A (Fechamento às 17:00 menos abertura às 10:00 = 7 horas.)
79. a (Jiāniánhuá — um carnaval.)
80. b (Xúnyóu — um desfile pelas ruas.)
81. c (Dǎkǎ — fazer check-in com foto nas redes sociais.)
82. d (Dēngjì — inscrever-se num evento.)

— Página 6 —

83. A (O cupom momo desconta NT$ 800, a maior barra.)
84. B (3.000 − 220 = 2.780 pagos de fato.)
85. C (5.000 − 800 = 4.200 pagos de fato.)
86. A (800 é mais que 400, mas os limites diferem: compare o que você realmente compra.)
87. B (Muitos cupons são limitados: por ordem de chegada.)
88. A (Os pontos posteriores não são desconto imediato.)
89. C (Encomendas acima de NT$ 2.000 podem pagar imposto.)
90. B (Compare o valor final que você realmente paga.)
91. A (O sorteio Shopee-EVA vai de 26 out. a 13 nov.)
92. C (A feira ITF: 123 países e cidades, 1.600 estandes.)
93. 門檻 (Confira primeiro o limite de gasto.)
94. 名額 (As cotas limitadas acabam.)
95. 點數 (Os pontos posteriores são usados na próxima compra.)
96. 實付金額 (Conta o valor final pago.)
97. 補稅 (O imposto se aplica acima de NT$ 2.000.)
98. 原價 (Comece pelo preço original.)
99. 2,780 (3,000 − 220 = 2,780.)
100. 4,200 (5,000 − 800 = 4,200.)

— Página 7 —

101. 清單 (Uma lista de compras é qīngdān.)
102. A (O período de arrependimento é de 7 dias.)
103. 實付金額 (Compare o valor final que você realmente paga.)
104. A (Resgate os cupons antes que acabem.)
105. 入圍 (Ser indicado é rùwéi.)
106. A (A cerimônia começa às 18:30 em 22 nov.)
107. 鋼雕 (Uma escultura de aço é gāngdiāo.)
108. A (O festival do aço fecha em 22 nov.)
109. A (Jídiǎn significa acumular pontos quando você se exercita.)
110. 遊行 (Uma marcha de festa é yóuxíng.)
111. A (Gǎnxièjì agradece aos torcedores.)
112. 打卡 (Fazer check-in com foto é dǎkǎ.)

— Página 8 —

113. A (A feira de viagens fechou na segunda-feira, 9 nov.)
114. B (O Duplo 11 é 11 nov., não 9 nov.)
115. A (O desfile é domingo, 22 nov., às 14:00.)
116. B (A cerimônia é 22 nov., não 15 nov.)
117. A (O Arts in the Park tem entrada gratuita.)
118. B (O festival do aço fecha em 22 nov., não em 15 nov.)
119. B (A feira está na 34.ª edição.)
120. C (Os ingressos no local custam NT$ 200.)
121. A (O desfile noturno começa às 20:30 em 14 nov.)
122. B (Os shows de Janice Vidal são no Hong Kong Coliseum.)
123. C (O período de arrependimento é de 7 dias.)
124. A (As mínimas do norte caem abaixo de 20 graus.)
125. B (587 filmes inscritos.)
126. A (As visitas de novembro dão 10 pontos cada.)
127. C (3,000 − 220 = 2,780.)
128. B (Encomendas acima de NT$ 2.000 podem pagar imposto.)
129. 落幕 (A feira fechou em 9 nov.)
130. 清單 (Escreva primeiro a lista de compras.)
131. 溫差 (A variação de temperatura dia-noite é grande.)
132. 入圍 (Ser indicado é rùwéi.)
133. 遊行 (Uma marcha de festa é yóuxíng.)
134. 集點 (Acumular pontos é jídiǎn.)
135. 嘉年華 (Um carnaval é jiāniánhuá.)
136. 打卡 (Fazer check-in com foto é dǎkǎ.)
137. 門檻 (Confira o limite de gasto.)
138. 實付金額 (Conta o valor final pago.)
139. B (Ela visita a feira no último dia, segunda-feira.)
140. B (O desfile é às 14:00.)
141. A (450 + 1.550 = 2.000 no total.)
142. A (O desfile noturno começa às 20:30.)
143. A (Ordem: feira, depois compras, depois o carnaval.)
144. A (A feira fechou na segunda-feira, 9 nov.)
145. B (O Duplo 11 é quarta-feira, 11 nov.)
146. A (O período de arrependimento é de 7 dias.)
147. B (A cerimônia é 22 nov.)
148. A (O desfile começa no estádio de Tianmu.)
149. A (Não só descontos, mas também frete grátis: bùdàn…érqiě….)
150. ✓ (Tarefa aberta: a resposta modelo está impressa acima, na seção F (150 caracteres))